

Questionnaire / Support to Reaching All Children with Education (S2R2)
Program/ Baseline Survey.

برنامج لدعم وصول جميع الاطفال إلى التعليم (S2R2)
استبيان خط الأساس لسلوك مديري المدارس

Target: School Principals

الهدف: مديرو المدارس

S1-Enumerator Number رقم الباحث الميداني	
S2-Interview date (DD/MM/YYYY) تاريخ المقابلة (اليوم / الشهر / السنة)	/ /
S3-Interview Starting time (HH/MM)(24 digits) وقت بدء المقابلة (الساعة الدقيقة) (الوقت بصيغة الـ 24 ساعة)	/
S4-School CERD Number [insert from the school code list] رقم المدرسة CERD (ادخل وفقاً للائحة رموز المدارس)	
S5-School name [insert from the school code list] إسم المدرسة (ادخل وفقاً للائحة رموز المدارس)	
S6-School Location (Governorate/Mohafaza) المحافظة	
S7-School Location (District/Caza) القضاء	

Note: Please do not leave empty answers. For the numerical questions, if there is no valid data, please insert the number zero.

ملاحظة: رجاء لا تترك إجابات فارغة. وبالنسبة للأسئلة الرقمية، إذا لم يكن هنالك بيانات، يرجى إدخال الرقم صفر.

Informed Consent

Hello, my name is... I am conducting a survey for the S2R2 which is a program at the Ministry of Education and Higher Education "MEHE", funded by a grant from the World Bank, and that support to reaching All children with Education. This study aims at assessing teacher professional development. The program targets grades 4 to 8 classes in Lebanese public schools from the different regions of Lebanon. Your school was chosen randomly to respond this survey among a sample of schools.

- These questions are about you as a principal and about your school in general.
- Your participation in this survey is voluntary. No risks or discomforts are anticipated from taking part in this study. If you feel uncomfortable with a question, you can skip that question or withdraw from the study altogether. If you decide to quit at any time before you have finished the questionnaire, your answers will NOT be recorded.
- The collected information will remain confidential. No unique identifiers will be shown. Only consolidated results will be published. Note that the Lebanese laws prohibit the disclosing of personal data without the expressed consent of the concerned person (Decree #1793, 22/02/1979).

By beginning the survey, you acknowledge that you have understood the consent information and agree to participate in this research, with the knowledge that you are free to withdraw your participation at any time.

The survey will take roughly 15 minutes.

If you have any clarifications, please do not hesitate to ask me.

موافقة مسبقة

مرحباً إسمي.....، أنا أقوم بإجراء استبيان يتعلق بمشروع بحثي مشترك بين وزارة التربية والتعليم العالي والبنك الدولي ضمن برنامج S2R2 الذي يتعلّق بدعم وصول جميع الأطفال إلى التعليم. ويهدف إلى تقييم التطور المهني للمعلم(ة). تستهدف هذه الدراسة الصّغوف من الرّابع إلى الثّامن أساسي في المدارس اللّبنانية الرّسمية في مختلف المناطق من لبنان. لقد تم إختيار مدرستك بشكل عشوائي من ضمن عيّنة من المدارس لتجاوب على هذا الاستبيان.

- هذه الأسئلة تتمحور حولك كمدير للمدرسة وحول مدرستك بالمجمل.
- مشاركتك في هذا الاستبيان طوعيّة. من غير المتوقّع حدوث أي مخاطر أو إزعاج لدى المشاركة في هذا الإستهبيان. إذا كنت تشعر بعدم الارتياح تجاه سؤال ما، فيمكنك تحطّي هذا السؤال أو الانسحاب من الإستهبيان تمامًا. إذا قرّرت التوقّف عن الإجابة في أي وقت قبل الانتهاء من الاستبيان، فلن يتم تسجيل إجاباتك.
- ستبقى المعلومات التي يتم جمعها سرّية. لن يتم عرض أي نتائج فرديّة. سيتم نشر فقط النّاتج العامّة التي يتم جمعها. نشير الى أن القوانين اللّبنانية تحظّر الكشف عن البيانات الشّخصية دون موافقة صريحة من الشّخص المعنيّ (المرسوم رقم 1793، 1979/02/22).

مع بدء هذا الاستبيان، الرّجاء الإقرار بأنّك قد فهمت بنود الموافقة وبأنّك توافق على المشاركة في هذا البحث، مع العلم بأنّه لديك الحرّية بالانسحاب متى تشاء. سوف يستغرق الإستهبيان حوالي 15 دقيقة.

في حال كانت لديك أية أسئلة استفسارية، من فضلك لا تتردّد بالسؤال.

Section A: Principal Data

القسم A: البيانات المتعلقة بالمدير(ة)

A1-Generated Principal ID رمز المدير(ة) الوهمي	
A2-Date of Birth (DD/MM) تاريخ الميلاد (اليوم / الشهر)	/

A3- Gender (<i>Unaided-Single Response</i>) A3 - الجنس (من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)	
01	Male ذكر
02	Female أنثى

A4- What is your highest academic degree attained? (<i>Unaided-Single Response</i>) A4 - ما هو أعلى مستوى تعليمي حصلت عليه؟ (من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)		
01	Completed high school الشهادة الثانوية	Skip to Question A7 انتقل إلى السؤال A7
02	Technical and vocational Degrees (TC / BP / BT / TS / LT) شهادات فنية ومهنية (TC / BP / BT / TS / LT)	Continue and Skip Question A6 تابع وتخطى السؤال A6
03	Teachers training center مركز تدريب المعلمين\المعلمات (دار المعلمين)	
04	Capesse degree at the Faculty of Education شهادة كفاءة من كلية التربية	
05	Training at the Faculty of Education دورة في كلية التربية	
06	Bachelor إجازة جامعية	
07	Masters ماجستير	Continue تابع
08	Diploma of Profound Studies (DEA) دبلوم الدراسات المعمّقة	
09	Diploma of Specialized Higher Studies (DEES) دبلوم الدراسات العليا المتخصصة	
10	Doctorate دكتوراه	
98	Others (Please specify:) غيرها (حدّد:.....)	

A5- What is your major of study for the undergraduate or equivalent degree? *(Unaided-Single Response)*

A6-What is your major of study for the graduate degree (masters or PhD or equivalent)?

(Unaided -Single Response)

A5 - ما هو إختصاصك في الدّراسة الجامعية أو ما يعادلها؟ *(من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)*

A6 - ما هو الإختصاص الذي درسته في دراساتك العليا (الماجستير أو الدكتوراه أو ما يعادلها)؟ *(من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)*

Major	الإختصاص	A5	A6
Kindergarten and Elementary Education	التربية الحضانة والتّعليم الابتدائي	01	01
Educational Sciences	العلوم التّربوية	02	02
Teachers training center	مركز تدريب المعلمين\المعلّمات (دار المعلمين)	03	03
Teaching Diploma	شهادة دبلوم تعليم/كفاءة	04	04
Special Education	تعليم ذوي الإحتياجات الخاصة	05	05
Literature (English, French or Arabic)	الأدب (الإنجليزية، الفرنسية أو العربية)	06	06
Social Studies (History, Geography, Civics)	العلوم الاجتماعية (التاريخ، الجغرافيا، التربية المدنية)	07	07
Sciences (Biology, Physics or chemistry)	العلوم (علم الأحياء، الفيزياء أو الكيمياء)	08	08
Mathematics	الرّياضيات	09	09
Humanities (Philosophy...)	العلوم الإنسانية (الفلسفة ...)	10	10
Others (Please specify:)	غيرها (حدّد:.....)	981	
Others (Please specify:)	غيرها (حدّد:.....)		982
Not Applicable (Only undergraduate or equivalent degree)	لا ينطبق (شهادة جامعية فقط أو ما يعادلها)		92

A7- Including this school year (2021-2022), how many years have you been a school principal:

A7.1-At this school?

A7.2- At ANY school, Including this school?

****A7.2 must be higher than or equal to A7.1.**

A7 - ما هو عدد السنوات التي امضيتها كمدير (ة) مدرسة بما في ذلك/ضمناً هذا العام الدراسي (2021-2022) ؟

A7.1- في هذه المدرسة؟

A7.2- في أي مدرسة أخرى، من ضمنها المدرسة الحالية:

**** A7.2 يجب أن يكون أعلى من أو يساوي A7.1.**

A7.1	A7.2
[] [] years	[] [] years
سنوات [_] [_]	سنوات [_] [_]

A8- How many years have you taught at this or any school?

**** Please write down "0" if you have never taught**

A8 - ما هو عدد السنوات التي علّمت خلالها في هذه المدرسة أو في غيرها؟

**** يرجى كتابة "0" في الأسفل إذا لم تمارس مهنة التعليم من قبل.**

[] [] years
سنوات [_] [_]

Section B: School Data

القسم B: البيانات المتعلقة بالمدرسة

<p>B0- Grades taught at school B0.1- Lowest Grades taught at school B0.2- Highest Grades taught at school **B0.1 must be lower than B0.2 *Range of Grades must be between 0 and 12. The KG must be coded as Zero.</p>	
<p>B0 - الصفوف التعليمية في المدرسة B0.1 - أدنى صف تعليمي في المدرسة B0.2 - أعلى صف تعليمي في المدرسة **B0.1 يجب أن تكون أقل من B0.2 * يجب أن يتراوح الشطر للصفوف بين 0 و 12. يجب أن يتم وضع صفر كرمز لـ KG (الروضة).</p>	
B0.1	B0.2
[] [] Lowest Grade [] [] الصف الأدنى	[] [] Highest Grade [] [] الصف الأعلى

<p>B1- second Language of instruction at school (Unaided-Single Response) B1 - اللغة الثانية المعتمدة للتعليم في المدرسة (من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)</p>	
01	English الإنكليزية
02	French الفرنسية
03	Both English and French اللغتين الإنكليزية و الفرنسية

<p>B2- Shifts the school operates (Unaided-Single Response) B2 - دوام العمل في المدرسة (من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)</p>	
01	Morning shift قبل الظهر
02	Evening shift بعد الظهر
03	Both morning and evening shifts ما قبل الظهر وبعده

B3- Number of teachers at the school for the morning shift only

(Aided-Single Response)

***B3.1 must be strictly higher than the sum of (B3.2.a , B3.3.a , B3.4.a , B3.5.a and B3.6.a)**

****If same teacher teaches 2 different subjects, he must be counted in his main subject or in the subject with which he teaches the highest number of hours.**

****The Numbers with label "b" must be Lower than or equal to Numbers with labels "a".**

**** Do not count teachers who teach only few hours per week who are not paid by the Government**

***** Put zero "0" if the SUBJECT or the GRADE does NOT exist at the school**

B3 - عدد المعلمين والمعلمات في المدرسة خلال الدوام الصباحي فقط (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)

**** يجب أن يكون B3.1 حصراً أعلى من مجموع (B3.2.a ، B3.3.a ، B3.4.a ، B3.5.a و B3.6.a)**

**** إذ كان المعلم ذاته يقوم بتعليم مادتين مختلفتين، فيجب أن يُحسب في مادته الرئيسية أو في المادة التي يدرس فيها أكبر عدد من الساعات.**

**** يجب أن تكون الأرقام المعنونة برمز "b" أقل من أو تساوي الأرقام ذات الرمز "a".**

**** لا تحسب المعلمين الذين يقومون بتدريس أقل من خمسة ساعات فقط في الأسبوع**

**** يجب أن يتم وضع صفر في حال عدم وجود المادة أو الصف في المدرسة**

B3.1- Total Number of teachers at the school for the morning shift only (Do not count teachers who teach less than 5 hours per week)

إجمالي عدد المعلمين في المدرسة للدوام الصباحي فقط
(لا تحسب المعلمين الذين يقومون بتدريس أقل من خمسة ساعات فقط في الأسبوع)

[] [] [] teachers

[] [] [] معلمين ومعلمات

B3.2-Number of English Language teachers for the morning shift only
عدد معلمي ومعلمات اللغة الإنكليزية خلال الدوام الصباحي فقط.

B3.2.a

At the school for the morning shift only:
[] [] teachers
في المدرسة ككل خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.2.b

For 4th-8th grade for the morning shift only:
[] [] teachers
من الصف الرابع الى الثامن خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.3-Number of French Language teachers for the morning shift only
عدد معلمي ومعلمات اللغة الفرنسية خلال الدوام الصباحي فقط.

B3.3.a

At the school for the morning shift only:
[] [] teachers
في المدرسة ككل خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.3.b

For 4th-8th grade for the morning shift only:
[] [] teachers
من الصف الرابع الى الثامن خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.4-Number of Biology/Science teachers for the morning shift only
عدد معلمي ومعلمات علم الأحياء/العلوم خلال الدوام الصباحي فقط.

B3.4.a

At the school for the morning shift only:
[] [] teachers
في المدرسة ككل خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.4.b

For 4th-8th grade for the morning shift only:
[] [] teachers
من الصف الرابع الى الثامن خلال الدوام الصباحي فقط:
[] [] معلمين ومعلمات

B3.5-Number of Math teachers for the morning shift only
عدد معلمي ومعلمات الرياضيات

B3.5.a

At the school for the morning shift only:
[] [] teachers
في المدرسة ككل خلال الدوام

B3.5.b

For 4th-8th grade for the morning shift only:
[] [] teachers
من الصف الرابع الى الثامن

خلال الدوام الصباحي فقط.		الصباحي فقط: معلمين ومعلمات [] []		خلال الدوام الصباحي فقط: معلمين ومعلمات [] []
B3.6-Number of Arabic Language teachers for the morning shift only عدد معلمي ومعلمات اللغة العربية خلال الدوام الصباحي فقط.	B3.6.a	At the school for the morning shift only: [] [] teachers في المدرسة ككل خلال الدوام الصباحي فقط: معلمين ومعلمات [] []	B3.6.b	For 4 th -8 th grade for the morning shift only: [] [] teachers من الصف الرابع الى الثامن خلال الدوام الصباحي فقط: معلمين ومعلمات [] []

B4- Number of students at the school for the morning shift only

**** B4.2 must be lower than or equal to B4.1**

B4 - عدد التلامذة في المدرسة خلال الدوام الصباحي فقط.

**** يجب أن يكون B4.2 أقل من أو يساوي B4.1**

B4.1-Total Number of students at the school for the morning shift only مجموع عدد التلامذة في المدرسة خلال الدوام الصباحي فقط	[] [] [] [] [] Students () تلميذة [] [] [] []
B4.2-Number of 4th-8th grade students at the school for the morning shift only عدد التلامذة في المدرسة من الصف الرابع حتى الصف الثامن خلال الدوام الصباحي فقط	[] [] [] [] [] Students () تلميذة [] [] [] []

B5- Number of 4th-8th grade classrooms for the morning shift only

****If B0.2 is less than B5, Please Skip B5.**

***** Put zero "0" if the SUBJECT or the GRADE does NOT exist at the school**

B5 - عدد الغرف الصفية من الصف الرابع الى الصف الثامن للدوام الصباحي فقط.

**** إذا كانت B0.2 أقل من B5 ، فيرجى تخطي B5.**

***** يجب أن يتم وضع صفر في حال عدم وجود المادة أو الصف في المدرسة**

B5.1 - Grade 4 الصف الرابع	B5.2- Grade 5 الصف الخامس	B5.3- Grade 6 الصف السادس	B5.4- Grade 7 الصف السابع	B5.5- Grade 8 الصف الثامن
[] [] Classrooms صفوف	[] [] Classrooms صفوف	[] [] Classrooms صفوف	[] [] Classrooms صفوف	[] [] Classrooms صفوف

Section C: Classroom Observations and Coaching

القسم C: المشاهدات الصفية والإرشاد

C1- How useful do you consider? <i>(Aided-Single Response)</i>					
C1 - إلى أي مدى تعتبر بأن؟ <i>(مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)</i>					
		Not useful غير مفيدة	Somewhat useful مفيدة الى حد ما	Very useful مفيدة جداً	I do not know لا أعرف
C1.1	Classroom observations is important in identifying what teachers need to improve? المشاهدات الصفية مهمة لتحديد ما يحتاج المعلمون إلى تحسينه؟	01	02	03	97
C1.2	The coaching sessions based on classroom observations in improving <i>teacher practices</i> ? جلسات الإرشاد والتوجيه، التي تركز على المشاهدة الصفية، مفيدة في تحسين ممارسات المعلم(ة)؟	01	02	03	97
C1.3	The coaching sessions based on classroom observations in improving the <i>performance of students</i> of the coached teachers? جلسات الإرشاد والتوجيه، التي تركز على المشاهدة الصفية، مفيدة في تحسين أداء تلامذة المعلم(ة) الذي تم توجيهه من قبل الإرشاد؟	01	02	03	97

C2- To what extent do you rely on comments from the DOPS coaches from the Ministry of Education and Higher Education in assessing your teachers? <i>(Aided-Single Response)</i>		
C2- إلى أي مدى تعتمد على الإرشادات/ التوجيهات، الصادرة عن مرشدي الـ DOPS في جهاز الإرشاد والتوجيه لدى وزارة التربية والتعليم العالي، في تقويم المعلمين المعلمات لديك؟ <i>(مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)</i>		
01	Never	أبداً
02	Rarely	نادراً
03	Sometimes	أحياناً
04	Always	دائماً

C3- Have you been trained in the application of a classroom observation tool? <i>(Unaided-Single Response)</i>		
C3- هل سبق لك وتدرّبت على تطبيق أداة للمشاهدة الصفية؟ <i>(من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)</i>		
01	Yes	نعم
02	No	كلا
03	I don't know	لا أعرف

C4- Have you implemented/used the classroom observation tools in your school to support teachers improve in their teaching? <i>(Unaided-Single Response)</i>	
C4 - هل سبق لك أن طبقت/استعملت أدوات المشاهدة الصفية في المدرسة بهدف دعم المعلمين\المعلمات في تحسين أدائهم التعليمي؟ <i>(من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)</i>	
01	Yes نعم
02	No كلاً

C5.a- During the current academic year (2021-2022), how many times did this school receive in-person academic coaching visits by the counseling and guidance from the Ministry of Education and Higher Education for grades 4 to 8 for the first shift?	
<i>**Please do not include a range of number of visits. Instead estimate the number of visits. If this entity did not visit the school for monitoring purposes put 0.</i>	
C5.a - خلال هذه السنة الدراسية (2021-2022) ، كم مرة تلقت هذه المدرسة زيارات أكاديمية/مشاهدة صفية من جهاز الإرشاد والتوجيه لدى وزارة التربية والتعليم العالي للصفوف من الرابع حتى الثامن للدوام الصباحي فقط؟ <i>**يرجى عدم الإجابة عن طريق ذكر الشطر لعدد الزيارات، بل قم بتقدير الرقم. في حال لم تتم زيارة المدرسة بهدف المشاهدة الصفية، الرجاء وضع 0.</i>	
Number of visits during this academic year	0 تابع Continue
عدد الزيارات خلال هذه السنة الدراسية.	مَرَات [] [] Times إنتقل الى C6 Skip to

C5.b- Has this school received any academic coaching visits by the counseling and guidance from the Ministry of Education and Higher Education for grades 4 to in the the last academic year (2020-2021)? <i>(Aided-Single Response)</i>	
C5.b - هل سبق أن تلقت هذه المدرسة زيارات أكاديمية من جهاز الإرشاد والتوجيه لدى وزارة التربية والتعليم العالي للصفوف من الرابع حتى الثامن في العام الدراسي الماضي (2020-2021)؟ <i>(مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)</i>	
01	Yes – online visit Yes – in presence visit نعم – عبر المنصة الالكترونية نعم – عبر الواتساب نعم – حضورياً في الصف تابع Continue
02	No كلاً
97	I do Not know/I do not remember لا أعرف \ لا أتذكر إنتقل إلى D1 Skip to D1

C6- During the current academic year (2021-2022) , please indicate the subject(s) of which the coaching session(s) were done <i>(Unaided-Multiple Response)</i>	
C6 - خلال هذه السنة الدراسية 2021-2022 ، يرجى تحديد المادة (المواد) التي أجريت فيها جلسة (جلسات) الإرشاد و التوجيه (من دون مساعدة - إجابات متعددة)	
01	English الإنكليزية
02	French الفرنسية
03	Biology/Science علم الأحياء\العلوم

C7- During the current academic year (2021-2022), What was the purpose of these coaching visits?
(Aided-Multiple Response)

C7 - خلال هذه السنة الدراسية 2021-2022 ، ما كان الهدف من هذه الزيارات الإرشادية؟ (مع مساعدة - إجابات متعددة)

01	Support the improvement of teacher's pedagogical practices دعم المعلم(ة) في تحسين ممارسات التّعليم التي يستخدمها.
02	Support the improvement of teacher knowledge and understanding of subject دعم المعلم(ة) في تحسين معرفته(ا) وفهمه(ا) للمادة.
03	Support the improvement of teacher language proficiency دعم للمعلم(ة) في تحسين مهارته(ا) اللّغوية.
04	Review the content and the quality of the tests and exams teachers use مراجعة محتوى وجودة الاختبارات والامتحانات التي يستخدمها المعلمون\المعلمات.
05	Review how teachers use student tests results to inform instruction مراجعة كيفية استخدام المعلمين \ المعلمات لنتائج إختبارات التلامذة في إعطاء التّوجيهات والإرشادات.
06	Review student grades مراجعة علامات التلامذة.
981	Other [Please specify]:..... غيرها، حدّد:
97	I do not know لا أعرف

C8- During the coaching visits which your school received in **the current academic year (2021-2022)**for **the first shift only**, were you provided with feedback on teacher performance and to what extent was it helpful? (*Aided-Single Response*)

C8 - خلال زيارات الإرشاد التي تلقَّتها مدرستك في هذه السنة الدراسية 2021-2022 أثناء الدوام الصباحي فقط، هل تم تزويدك بتغذية راجعة حول الأداء التعليمي للمعلم(ة) وإلى أي مدى كانت مفيدة؟ (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)

01	No feedback was provided	لم يتم تزويدنا بأي تغذية راجعة
02	Feedback was not helpful	التغذية الراجعة كانت غير مفيدة
03	Feedback was somewhat helpful	التغذية الراجعة كانت مفيدة الى حد ما
04	Feedback was very helpful	التغذية الراجعة كانت مفيدة جداً
05	I do not remember	لا أتذكر
97	I do not know	لا أعرف

C9- Did you follow up with the teacher about the feedback from the coaching session s/he had from the DOPS coach in **the current academic year (2021-2022)**? (*Unaided-Single Response*)

C9 - هل تشاركت و تابعت مع المعلم(ة) التغذية الراجعة حول جلسة الإرشاد و التوجيه التي حصلت عليها من مرشد DOPS خلال هذه السنة الدراسية 2021-2022؟ (من دون مساعدة - إجابة واحدة فقط)

01	Yes	نعم	Continue تابع
02	No	كلا	Skip to D1 إنتقل إلى

C10- How did you follow up with the teacher? <i>(Aided-Multiple Response)</i> **If this school did not receive any academic coaching visits by the counseling and guidance from the Ministry of Education and Higher Education for grades 4 to 8 during this academic year (2021-2022), please refer to the academic coaching visits in the past 3 years.	
C10 - كيف قمت بالمتابعة مع المعلم(ة)؟ (مع مساعدة - إجابات متعددة) **إذا لم تتلقى هذه المدرسة زيارات أكاديمية من جهاز الإرشاد والتوجيه للصفوف من الرابع حتى الثامن خلال هذه السنة الدراسية 2021-2022، يرجى العودة إلى أو الاستعانة بخبرتك من جلسات الإرشاد والتوجيه في السنوات الثلاثة الماضية.	
01	I discussed with the teacher the coach's recommendations ناقشت مع المعلم(ة) توجيهات المرشد
02	I reviewed the written report to check on the teacher practices راجعت التقرير المكتوب للتحقق من ممارسات المعلم(ة)
03	I referred the teacher to obtain additional support and training أكدت على المعلم(ة) أهمية الحصول على دعم وتدريب إضافيين
04	Asked for additional DOPS coaching visits طلبت زيارات إرشاد وتوجيه إضافية
05	Sent reports to MEHE about teacher's performance أرسلت تقارير عن أداء الأساتذة إلى وزارة التربية
98	Others (Please Specify :.....) غيرها، حدّد:

C11. Are you aware of the new coaching model that is being implemented at your school within the Impact Evaluation study? <i>(Aided-Single Response)</i> C11. - هل أنت على علم بالطريقة/الأسلوب المستحدث الذي يتم تطبيقه في زيارات الإرشاد والتوجيه في إطار دراسة تقييم الأثر؟ (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)		
01	Yes نعم	Continue تابع
02	No كلا	
97	I do Not know/I do not remember لا أعرف لا أتذكر	

C12. Did you notice an improvement in the teaching performance of the Teacher who was exposed to the new coaching model within the Impact Evaluation study? <i>(Aided-Single Response)</i> C12. هل لاحظت أي تطور في الأسلوب التعليمي للمعلم الذي خضع للقاءات الإرشاد والتوجيه ضمن دراسة تقييم الأثر؟ (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)		
01	Yes نعم	Continue تابع

02	No	كلا	
97	I do Not know/I do not remember	لا أعرف \ لا أتذكر	

C13. Was the new coaching model applied by other teachers at the school who are not part of the Impact Evaluation study? *(Aided-Single Response)*

C13. هل تم إطلاع باقي المعلمين في المدرسة الذين هم خارج إطار دراسة تقييم الأثر على الطريقة/الأسلوب المستحدث الذي يتم تطبيقه في زيارات الإرشاد والتوجيه في إطار دراسة تقييم الأثر؟
(مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)

01	Yes	نعم	Continue تابع
02	No	كلا	
97	I do Not know/I do not remember	لا أعرف \ لا أتذكر	

C14. Do you think that exposing teachers to a new coaching model is beneficial for the teaching and learning process? *(Aided-Single Response)*

C14. هل تعتقد أن الطريقة/الأسلوب المستحدث الذي يتم تطبيقه في زيارات الإرشاد والتوجيه في إطار دراسة تقييم الأثر له أثر إيجابي على العملية التعليمية-التعلمية؟

(مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)

01	Yes	نعم	Continue تابع
02	No	كلا	
97	I do Not know/I do not remember	لا أعرف \ لا أتذكر	

Section D: Student Demographics for the Morning Shift

القسم D: التركيبة الديمغرافية للتلامذة في دوام ما قبل الظهر

D1- Thinking about the students of the Morning shift in this school, roughly what percentage of them.....? *(Aided-Single Response)*

****Target: Students of the Morning Shift only.**

D1 - من بين تلامذة المدرسة في دوام ما قبل الظهر، ما هي النسبة المئوية التقريبية للتلامذة الذين...؟ (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)
****الهدف: التلامذة في دوام ما قبل الظهر فقط.**

Statement العبارة		0-10%	11-30%	31-60%	61-80%	More than 80% أكثر من 80%
D1.1	Have low academic achievement لديهم تحصيل أكاديمي متدني. **تعريف التحصيل الأكاديمي المتدني: أي معدل العلامات أقل من 10 على 20**	01	02	03	04	05
D1.2	Have behavioral problems لديهم مشاكل سلوكية.	01	02	03	04	05
D1.3	Are academically gifted هم موهوبون أكاديمياً.	01	02	03	04	05
D1.4	Come from homes that are financially challenged أتوا من منازل تعاني من تحديات مادية .	01	02	03	04	05

D2- Thinking about all the students of the Morning shift in this school, roughly what percentage of them: Are special needs? (*Aided-Single Response*)
****Target: Students of the Morning Shift only.**
**** (Definition: People with physical or mental, learning difficulties, psychological disorders)**
 D2- من بين تلامذة المدرسة في دوام ما قبل الظهر، ما هي النسبة المئوية التقريبية للتلامذة من ذوي الإحتياجات الخاصة؟
 (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)
**** الهدف: التلامذة في دوام ما قبل الظهر فقط.**
**** (التعريف: الأشخاص ذوو الإعاقة، الجسدية أو العقلية، الصعوبات التعليمية، الاضطرابات النفسية)**

Less than 2% أقل من 2%	2-5%	6-15%	16-30%	More than 30% أكثر من 30%
01	02	03	04	05

D3-Nationality of the students of the Morning shift in this school
B4.1 must be equal to the sum of (D3.1, D3.2, D3.3 and D3.4)
 D3- جنسية تلامذة المدرسة في دوام ما قبل الظهر
**** يجب أن يساوي B4.1 مجموع (D3.1, D3.2, D3.3, D3.4)**

D3.1	How many are Lebanese? ما هو عدد اللبنانيين؟	
D3.2	How many are Syrian? ما هو عدد السوريين؟	
D3.3	Of those who are not Lebanese, how many are Palestinian? ما هو عدد الفلسطينيين؟	
D3.4	How many are other nationalities (not Syrian, Palestinian) ما هو عدد الجنسيات الأخرى؟ (غير السورية، الفلسطينية)	

Section E: School Challenges

القسم E: التحديات التي تواجهها المدرسة

Now we would like to understand the challenges this school faces to improve the performance of students.

الآن نود فهم التحديات التي تواجهها هذه المدرسة في عملية تحسين أداء التلامذة.

E1- To what extent do you agree that the below are challenges your school faces to improve the performance of its students? (<i>Aided-Single Response</i>)		Strongly Disagree	Disagree	Agree	Strongly Agree
E1 - إلى أي مدى توافق على أن الأمور الواردة أدناه تشكل تحديات تواجهها المدرسة في عملية تحسين أداء التلامذة؟ (مع مساعدة - إجابة واحدة فقط)		لا أوافق بشدة	لا أوافق	أوافق	أوافق بشدة
Statement	العبارة				
E1.1	Large number of students in classes وجود عدد كبير من التلامذة داخل الصفوف الدراسية.	01	02	03	04
E1.2	The number of students with challenging behavior عدد التلامذة ذوي السلوك الصعب/سلوك مفرط	01	02	03	04
E1.3	Inadequate preparation in the first place among the enrolled students عدم توفر المهارات الأساسية لدى التلامذة الجدد	01	02	03	04
E1.4	Lack of student motivation in class ضعف مشاركة وتحفيز التلامذة في الصف.	01	02	03	04
E1.5	Low rate of student attendance انخفاض معدل حضور التلامذة في الصف	01	02	03	04
E1.6	The number of students with grades below average عدد التلامذة الذين لديهم علامات أقل من المعدل.	01	02	03	04
E1.7	The number of students with special needs عدد التلامذة ذوي الاحتياجات الخاصة	01	02	03	04
E1.8	Insufficient preparation and planning for teacher عدم التحضير والتخطيط الكافيين من قبل المعلم (ة)	01	02	03	04
E1.9	Lack of teacher competencies ضعف كفايات المعلم(ة).	01	02	03	04
E1.10	Teacher who teaches a discipline different than his/her specialization معلم(ة) يعلم مادة مختلفة عن مجال إختصاصه.	01	02	03	04
E1.11	The amount of teachers' workloads حجم أعباء العمل على المعلمين/المعلمات.	01	02	03	04
E1.12	Inadequate academic support to teacher ضعف الدعم الأكاديمي الذي يتلقاه المعلمين/المعلمات	01	02	03	04
E1.13	Insufficient parent participation or support ضعف مشاركة أو دعم أولياء أمور التلامذة.	01	02	03	04

Statement العبارة		Strongly Disagree لا أوافق بشدة	Disagree لا أوافق	Agree أوافق	Strongly Agree أوافق بشدة
E1.14	Inadequate school facilities including IT infrastructure and computers عدم كفاية التجهيزات المدرسية بما فيها تكنولوجيا المعلومات وأجهزة الكمبيوتر.	01	02	03	04
E1.15	Shortage of instructional material supplies نقص في لوازم/وسائل المواد التعليمية.	01	02	03	04
E1.16	Large number of part-time teachers عدد كبير من المعلمين الذين يعملون بدوام جزئي.	01	02	03	04
E1.17	Deterioration of the economic situation تدهور الوضع الاقتصادي	01	02	03	04

This is the end of the survey. Again, thank you for your participation.
وصلنا الى نهاية الاستبيان. أشكرك مجدداً على مشاركتك!

Interview ended at انتهت المقابلة عند:	_____ : _____ (hh/mm)(24 Digits) (الدقيقة/الساعة)(الوقت بصيغة الـ 24 ساعة)
---	---